



M56-875DWA



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Prašome atydžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

Original Instructions in English, all others are translations.

(RU)

СОДЕРЖАНИЕ СТРАНИЦА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ...	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ.....	10
СБОРКА.....	11-12
РЕГУЛИРОВКИ	13-14
ПУСК И ОСТАНОВ.....	15-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	16-17
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	17-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	20

(LV)

SATURS LPP

DROĪBAS NOTEIKUMI.....	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪĢANA	11-12
NOREGULČĢANA	13-14
IEDARBINĀĢANA UN APSTĀDINĀĢANA.....	15-16
LIETOĢANA	16-17
APKOPE	17-20
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	20

(EE)

SISUKORD LK

OHUTUSNÕUDED.....	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVAADE.....	10
KOKKUPANEK	11-12
REGULEERIMINE.....	13-14
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	15-16
KASUTAMINE	16-17
HOOLDUS.....	17-20
ÜLDINFO.....	20

(BG)

СЪДЪРЖАНИЕ СТР

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.....	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	11-12
НАСТРОЙКИ.....	13-14
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ.....	15-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА.....	16-17
ПОДДРЪЖКА	17-20
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

(LT)

TURINYS PUSLAPIS

SAUGUMO TAISYKLĖS.....	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA.....	10
MONTAŽAS.....	11-12
REGULIAVIMAS.....	13-14
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS.....	15-16
NAUDOJIMAS	16-17
EKSPLOATACIJA.....	17-20
BENDROJI INFORMACIJA.....	20

(RO)

CONȚINUT PAG.

REGULI DE SIGURANȚĂ.....	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE.....	11-12
REGLAJE	13-14
OPRIRE ȘI PORNIRE.....	15-16
UTILIZARE	16-17
ÎNTREȚINERE.....	17-20
INFORMAȚII GENERALE	20



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин – это сильно горючая жидкость.**
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Почно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупорок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib sureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anu- mates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiket-erad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaske avadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava um- mistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrol- lige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.

III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päeavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookse.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskul kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydžiai perskaitykite dirbimo instrukciją. Ąsidėmėkite apie valdymą ir teisingą ąrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovės vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol ąalia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems žmonėms arba jį turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiąs pėdas avalynę ir ilgas kėles. Nedirbkite su ąranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite ąrangą, ir paąalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali užkliudyti ir nusviesti.
- **ĄSPĖJIMAS** – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuare.
 - Pilkite degalus (benziną) į baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokia būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtą arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklio, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalų bakėlius ir kontėinerius dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulintuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar aąmenys, aąmenų varžtai ir pjaustytuvo montažo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas idėlaikytų pusiausvirą.
- Naudojantis daugiaaąmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vieną aąmeną gali sukis ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklį uądaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos ąviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur ąmanoma, naudoti ąrangą drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami ąlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai ąlaitų, ne stačiai aukdžytį žėmyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptą dirbdami ant ąlaitų.
- Nepjaukite per daug stačius ąlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovę pasukate, apsuksite atgal arba traukiate link savęs.

- Sustabdykite aąmeną, jeigu žoliapjovę reikia pakreipti transportuojant ne per žolę, arba transportuojant žoliapjovę į kitą numatytą nupjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo ąrenginiai, arba be uądėtį saugumo ątaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba žolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimų ir nedidinkite variklio apsuku skaičių. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant ąrangą.
- Užveskite variklį arba ąjunkite motorį atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo aąmenų.
- Nepakreipkite žoliapjovę užvedant variklį arba ąjungiant motorį, išskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. ąiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai tį dalį, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklio stovėdami priešais idmetimo vamzdį.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad idmetimo vamzdžio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite žoliapjovę kol dirba variklis.
- Idjunkite variklį ir atjunkite uždegimo įvakį laidrįdais atvejais:
 - prieš idvalant mechanizmą arba dujų idmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - ątraukus svetimkūnius arba užkliudžius daiktus. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintas aąmuo bei kitos dalys, - idtaisykite prieš id naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklį:
 - kada paliekate žoliapjovę arba baigate darbą;
 - prieš degalų ąpylimą.
- Sumažinkite droselio padėtį kol variklis idsiungtas ir, jeigu variklis yra su idsiungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Neskubėkite stumdami dirbančių dienapjovę.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varžles ir varžtus prisuktus ir ąsitikinę, kad visa ąranga yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uądaroje patalpoje ąrangą su benzino bėke, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atviro liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiksliai tada padėkite uądaroje patalpoje.
- Kad idvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, dulsiintuvą, bateriją skyrių bei benzino laikymo vietą ąvarias, neužterdžtas žole bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite žolės surinkėjų, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtuđinti ar idvalyti degalų baką, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.



Drošas ekspluatācijas prakse gājēju vadītiem rotācijas zāles pārvācējiem

SVARĪGI: Ēdī griešanas mašīna spēj amputēt kājas un rokas, un sagraizīt priekšmetus. Sekojošo drošības instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

I. Apmācība

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad nedāujiet izmantot zāles pārvācēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nedāujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Apstādiniet asmeni, ja zāles pārvācēju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pārvācēju uz un prom no pārvācēšanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvācēju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārāk ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.

II. Sagatavošanās

- Pārvācot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- **BRĪDINĀJUMS - Benzīns ļoti viegli uzliesmo.**
 - Glabājiet benzīnu tīrā nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķijiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izdēkstējies, nemēģiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet mašīnu prom no laukuma ar izdēkstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamēr benzīns nav izkliedēts.
 - Kārtīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakaļ un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezēji nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzāsmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas arī pārējie.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmeņiem.
- Nenolieciet zāles pārvācēju, kad iedarbināt dzinēju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pārvācēju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Īpaši gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neidarbiniet dzinēju, stāvot izsviedēja priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izsviedēja atvērta.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pārvācēju, kamēr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīrāt bloķētas vietas un izsviedēju;
 - pirms pārbaudāt, tīrāt vai darbināt zāles pārvācēju;
 - pēc uzstādīšanas svedīermenim. Pārbaudiet, vai zāles pārvācējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pārvācēju;
 - ja zāles pārvācējs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādiniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles pārvācēju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas droses iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pārvācēšanas beigās.
- Lietojot piekabes sēdekli, kustieties lēnām.

III. Ekspluatācija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pārvāciet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalņos.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotējošas mašīnas, pārvāciet diagonāli pa nokalņiem, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nedāujiet uz pārāk ātri stāvēt nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pārvācēju uz sevi.

IV. Apkalpe un glabāšana

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertne ir benzīns, čukā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Dāujiet dzinējam atdzist, pirms noglabājat iekārtu noņemotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpējieties par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk ēdāini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже по паднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливате гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моноксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при косене, се движете винаги напречно на наклон; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необходимото и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвърляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите косачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задръстване;
 - преди проверка, почистване или извършване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прегледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна проверка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седалката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.



Practicile exploatării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a masinii. Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească masina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot stabili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pierderi suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele neacoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosită masina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de masina de tuns iarbă.
- **ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în recipiente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a improscat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați masina din aria improscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tundeți iarbă de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți masina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați masina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumneavoastră.
- Opriti lama dacă masina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie coșită.

- Niciodată nu operați masina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defecțiunile și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz nu o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați masina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării masinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă masina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu masina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați masina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianți de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.

- (RU)** Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.
- (EE)** Need sümbrid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT)** Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.
- (LV)** Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Lemācieties un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora.



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJŲ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО
CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOOTORI KAIIVITAMINE
MARIKLIU (MOTOROS) PALEIDIMAS
MOTORA IESLŪGĖDANA
ПУСЧЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ
PORNIREA MOTORULUI



МАСЛА
KŪTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL



НИЗКИЙ
MADAL
ŽEMAS
ZEMU
НИСКО
DIMINUARE



ВЫСОКИЙ
KŪGE
AUGŠTAS
AUGSTU
ВИСОКО
CREȘTERE



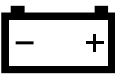
БЫСТРО
KIIRESTI
GREITAI
ĀTRI
БЪРЗО
VITEZĂ DE
AVANSARE MARE



МЕДЛЕННО
AEGLASLT
LĒTAI
LĒNI
БАВНО
VITEZĂ DE
AVANSARE MICĂ



ЗАСЛОНКА
OHUKLAPP
DROSELIS (STARTERIS)
GAISA DROSELE
ДРОСЕЛНА КЛАПА
STARTER



БАТАРЕЯ
AKU
BATERIJA
AKUMULATOR
АКУМУЛАТОР
BATERIE



ТОПЛИВО
ŪLIRŌK
PĻŪVĒJO AUGŠTIS
EĢĢAS SPIEDIENS
НАЛЯГАНЕ НА МАСЛОТО
ÎNĂLTÎMEA MAȘINII DE TŪNS IARBĂ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
ĀSPĒJIMAS
PIESARGĪTIES
ВНИМАНИЕ!
PRECAUȚIE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
HOIATUS
STOVĖTI ATOKIAU
(NESTOVĖTI DĖLIA)
BRĖDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE



КОСИЛКА ВЫСОТА
LŌKEKŌRGUS
DĒMESIO
PĢĀVČJA AUGSTUMS
ВИСОЧИНА НА КОСЕНЕ
VIBRAȚIE



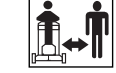
ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD
ESEMETE EEST
SAUGOKĪTĒS NUO METAMŲ DAIKTŲ
PIESARGĪTIES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM
PAZETE SE OT IZKHVĒRLĀNI PRĒDMETI
ATENȚIE LA OBIECȚELE AZVĀRLĪTE



УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
MŪRATASE
TRUKŠMO LYGIS
SKAŃAS JAUDAS LĪMENIS
НИБО НА ЗВУКА
NIVEL ACUSTIC



ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL
ATSARGIAI,
SAUGOKITE
RANKAS IR KOJAS
BĪSTAMI, SARGIET
KĀJAS UN ROKAS
ОПАСНОСТ, ПАЗЕТЕ
РЪЧЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU VĂ
APROPIAȚI MĂINILE
SAU PICIOARELE



НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТРОННИХ ЛИЦ
ĀRGE LUBAGĒ KŌRVALISI ISIKUID
MASINA LĀHEDALE
NELEISKITE PRIETI PAALIN IAMS
SKATĪTĀJIEM JĀIEVČRO DISTANCE
ДРЪЖЕ ЗРИТЕЛИТЕ НАСТРАНА
INTERZISĂ APROPIEREA ALTOR PERSOANE



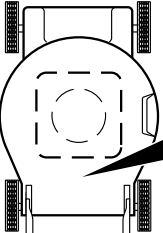
ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
MŪRATASE
TULISDE PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTAS VIRSMAS
ГОРЕЩИ ПОВЕРХНОСТИ
SUPRAFEȚE SUPRINCĂLZITE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIV
EUROPINĒS ĀRENGIMŲ SAUGUMO DIREKTYVOS
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠĪNU DRODĪBU
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAȘINĂ CONCEPTĂ CONFORM
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE



НЕ УДАПЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ШТИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ĀRGE EEMLADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TŌŌTAB
NĒNUMITĪ GAUBTŲ KOL DIRBA VARIKLIS
NĒNŌNĒMT AIZSARGUS, KĀMČR DARBOJAS MOTORS
НЕ ОТСТРАНЯЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ
КАПАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯТИ
NU ÎNDEPĂRTAȚI APĂRĂTOAREA ÎN
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

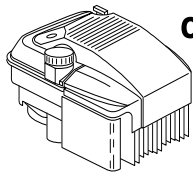
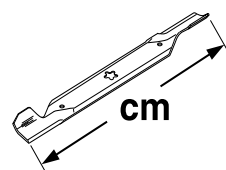
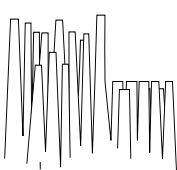
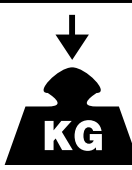
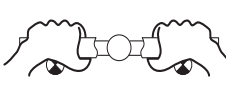


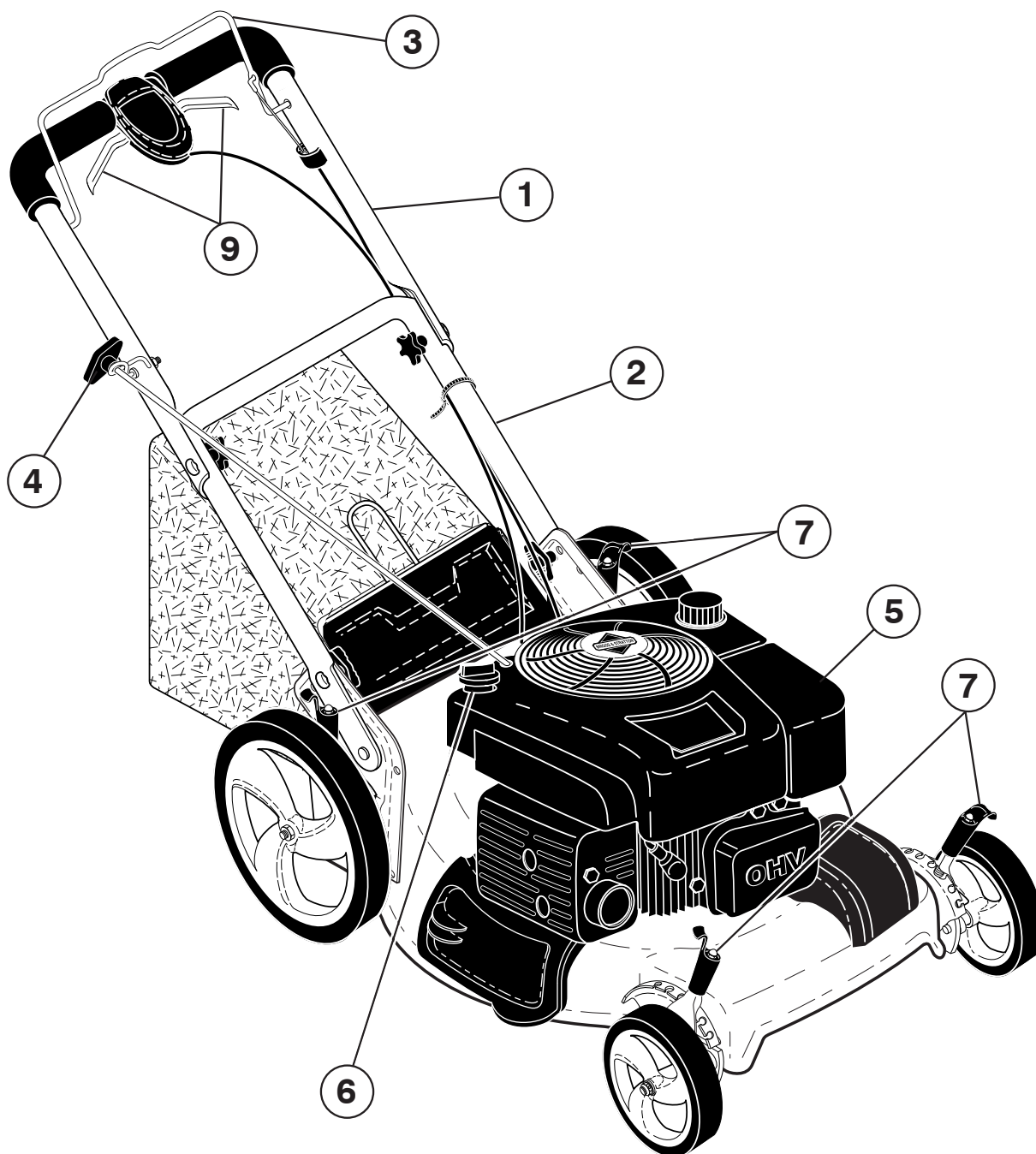
LW
KG

MODEL / MODELE
SERIAL / SERIE

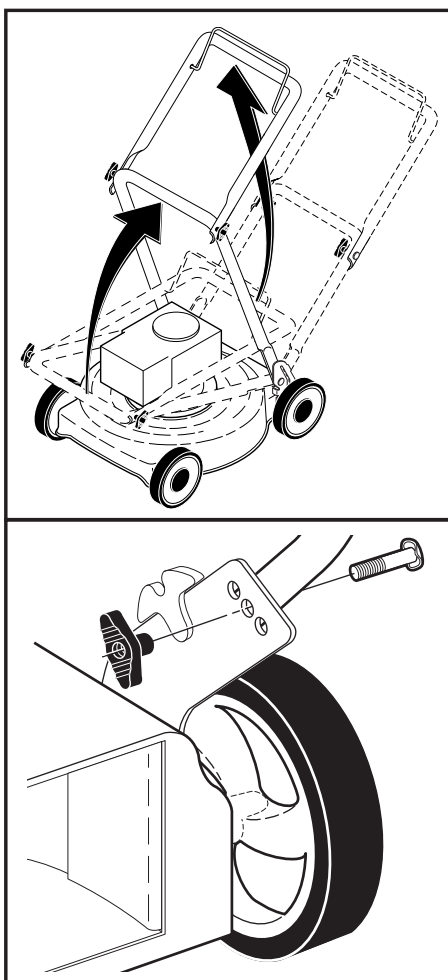
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.
RPM
BR

MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.

	cc	190
	km/h	0 – 5,8
	cm	56
	mm	25 – 108
	KG	43
EN836:1997/A2		
EMC 2004/108/EC		
ISO 3744 2006/42/EC	LpA < 90 dBA	
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 98 dBA	
	ВИБРАЦИЯ VIBRACIJA VIBRATSIOON вибрация VIRPĒJIMAS VIBRAȚIA	ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2.5 m/s²



	(RU)	(EE)	(LT)	(LV)	(BG)	(RO)
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augdčjais Rokturis	Горна дръжка	Mâner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakdčjais Rokturis	Долна дръжка	Mâner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidur	Variklio Sustabdyimo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Õhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Ásiurbimo Vořtuvas	Benzīna Tvertnes Atvçrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augdčio Reguliavimo Rankena	Augstumu Regulçjoðais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ- РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajūga Kloīis	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



СБОРКА Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.



KOKKUMONTEERIMINE

Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.



SURINKIMAS

Rankena

Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti vertęles.



UZSTĀDĪDANA

Rokturis

Velciet rokturi uz augšu bultas virzienā. Kamēr rokturis ir pacelts uz augšu, piegrieziet spārnu skrūves.



МОНТАЖ

Дръжка

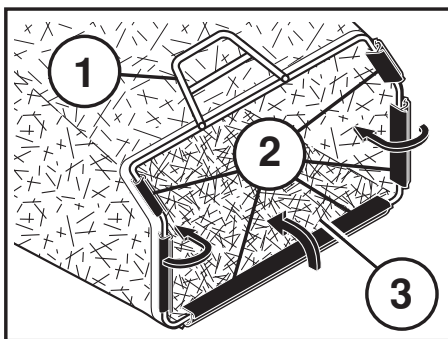
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.



MONTARE

Mănerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.



Сборка и крепление травосборника

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.



Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jäik osa oleks suunatud alla.
- Lükake vinüülist katted raamile.



Surinkti ir pridėti žolės surinkėją

- Įdėti žolės surinkėjo rėmą į žolės maišą tvirta puse į apačią.
- Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.



Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāža

- Ievietojiet savācēja rāmi savācējmaīsā, lai maisa stingrā daļa ir maisa ir apakšā.
- Uzvelciet rāimim plastmasas uzmalas.



Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите лайстни на рамката.



Asamblarea și atasarea dispozitivului de reținere a ierbii

- Asezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.



- (1) РАМА ТРАВСОБОРНИКА
- (2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
- (3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ



- (1) MURUKOGUJA RAAM
- (2) VINÜÜLIST KATE
- (3) RAAMI AVA



- (1) SURINKĖJO RĖMAS
- (2) VINILINIS TVIRTINIMAS
- (3) RĖMAS



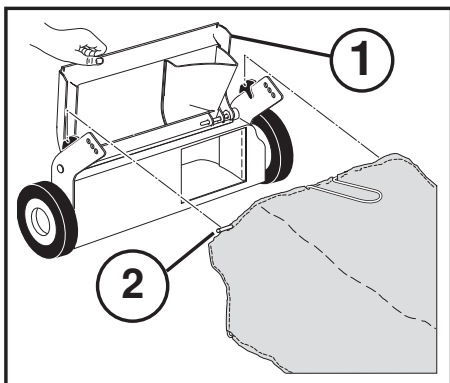
- (1) SAVĀCĶJRĀMIS
- (2) PLASTMASAS UZMALAS
- (3) SAVĀCĶJRĀMJA ATVERE



- (1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
- (2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
- (3) ОТВОР НА РАМКАТА



- (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE
- (2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL
- (3) APERTURA CADRULUI



(RU)

Сборка и крепление травосборника

- Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

(EE)

Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

(LT)

Surinkti ir pridėti žolės surinkėja

- Žolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai užpakalinės durys yra nuleistos ant žolės surinkėjo rėmo.

(LV)

Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāža

- Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures nolaistais vāks spiež pret savācēja rāmi.

(BG)

Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

(RO)

Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii

- Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.

(RU)

- (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
- (2) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА

(EE)

- (1) TAGUMINE KLAPP
- (2) MURUKOGUJA RAAM

(LT)

- (1) UŽPAKALINĖS DURYS
- (2) ŽOLĖS SURINKĖJO RĖMAS

(LV)

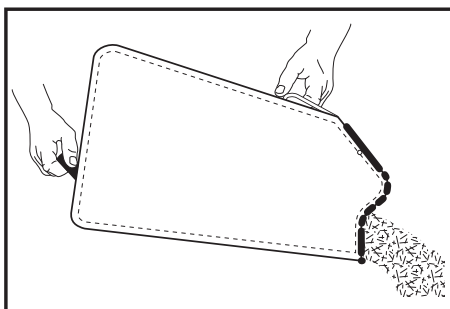
- (1) AIZMUGURČJAIS VĀKS
- (2) SAVĀCČJRĀMIS

(BG)

- (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
- (2) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

(RO)

- (1) USĂ POSTERIOARĂ
- (2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE



(RU)

Опорожнение травосборника

- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
- Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
- Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

(EE)

Murukoguja tühjendamiseks

- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
- Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
- Ärge laske kotti mööda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

(LT)

Ištuštinti žolės surinkėjų

- Norint ištraukti žolės surinkėjų, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
- Pakelti apatinės dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
- Tuđtinant nekratyti maišo, kad išvengtų pažeidimų.

(LV)

Lai iztukđotu savācēju

- Lai noņemtu zāles savācēju, atlaidiet dzinēja bremzes trimeri motora apstādināšanai.
- Paceliet aizmugurcjo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz roktura.
- Neraustiet maisu iztukđojot, tas nevajadzīgi nolietos to.

(BG)

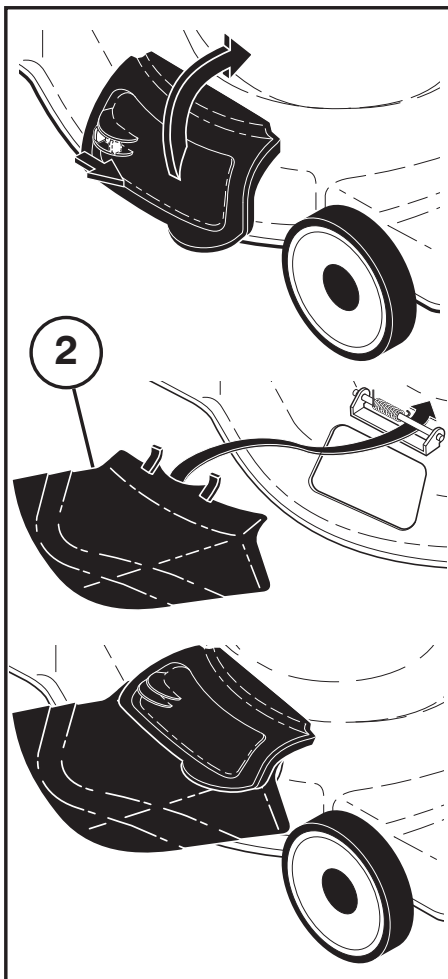
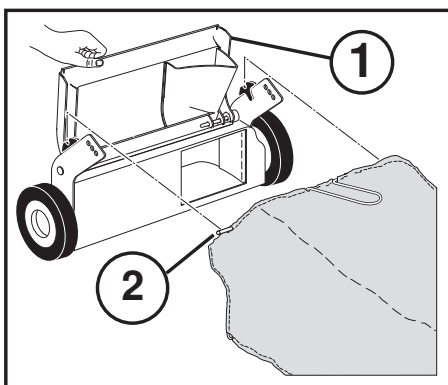
Изпразване на торбата за трева

- За да свалите торбата за трева, освободете спиралната вилка за да спрете двигателя.
- Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
- При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтъква ненужно.

(RO)

Golirea dispozitivului de reținere a ierbii

- Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea oprii motorului.
- Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
- La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



RU Переоснащение косилки для заднего мешка –

- Травосборник установлен.
- для МУЛЬЧИРОВАНИЯ –**
 - Задняя дверка (1) закрыта.
- для РАЗГРУЗКИ –**
 - Задняя дверка (1) закрыта.
 - Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.

EE Niiduki ümberseadistamine

- TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -**
 - Murukoguja paigaldatud.
- LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -**
 - Tagumine klapp (1) suletud.
- TAGUMINE VÄLJAVISE -**
 - Tagumine klapp (1) suletud.
 - Väljaviskekate (2) paigaldatud.

LT Performuoti žoliapjovę

- ŽOLĖS REZERVUARUI-**
 - Žolės surinkėją įdėti.
- SMULKINTOJUI-**
 - Užpakalines dureles (1) uždaryti.
- IŠMETIMUI PRO GALĄ-**
 - Užpakalines dureles (1) uždaryti.
 - Išmetimo angos saugiklį (2) uždėti.

LV Lai pārveidotu pļāvēju

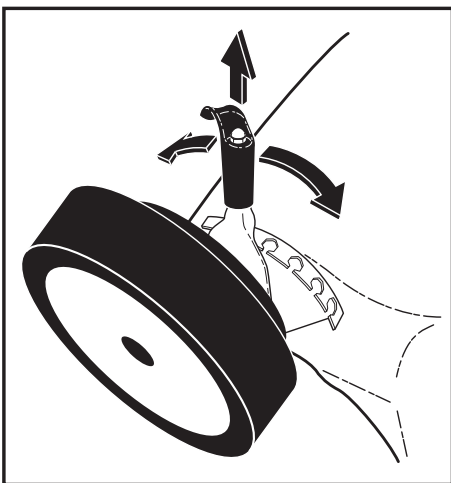
- AIZMUGURČJAM MAISĀM -**
 - Uzmontēts zāles savācējs.
- SMALCINĀŠANAI -**
 - Aizmugurējais vāks (1) aizvērts.
- IZSVIEŠANAI -**
 - Aizmugurējais vāks (1) aizvērts.
 - Savācēja aizsargs (2) uzmontēts.

BG Монтиране на приспособления

- ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –**
 - Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –**
 - Затворете задната вратичка (1).
- ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ –**
 - Затворете задната вратичка (1).
 - Поставете предпазния капак (2).

RO Modificarea masinii de tuns iarbă

- PENTRU AMBALARE ÎN SACI -**
 - Instalați dispozitivul de reținere.
- PENTRU CONCASARE -**
 - Închideți usa posterioară (1).
- PENTRU EVACUARE -**
 - Închideți usa posterioară (1).
 - Instalați dispozitivul de evacuare.



Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.



Reguleerimine

Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.



Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Reguliukite pageidaujamą augdčią su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame augdtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



Regulāšana

Pdāvcjam var uzdot dažādus griešanas līmeņus. Noregulējiet vclamo griešanas līmeni, izmantojot kloii pie katra no riteņiem. Pastumiet kloii uz riteņa pusi un uzdodiet griešanas līmeni. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretējā gadījumā zāle būs noplāauta nevienmēri.



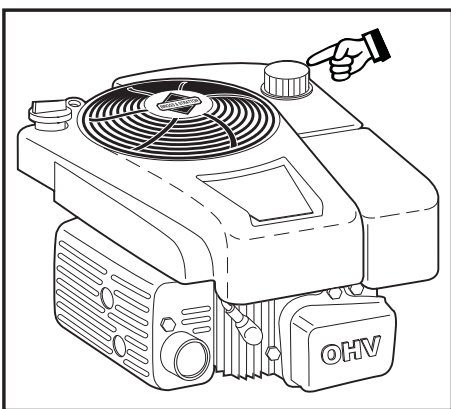
Настройка

Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.



Ajustare

Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisõli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo ápylimas

Ipiikite i variklá variklio tepalá. Galima naudoti SAE30d (Perskaitykite pridet' variklio naudojimo instrukcijas).



Ed'd'as ieliedana

Ieliet dzincjá motora ed'd'u. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)



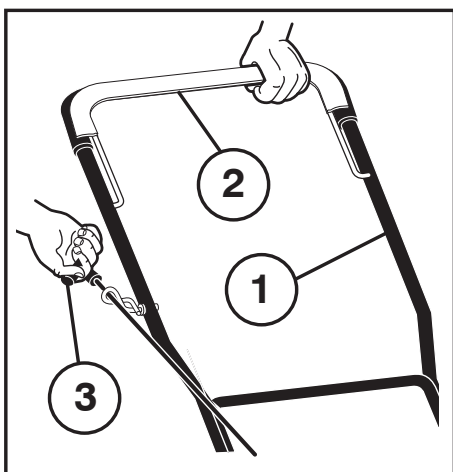
Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



- (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
(2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
(3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА
- (1) ÜLEMINE KÄEPIDE
(2) PIDURIHOOB
(3) STARTERIKÄEPIDE
- (1) VIRŠUTINĖ RANKENA
(2) STABDIS
(3) STARTERIO RANKENA
- (1) AUGĢČJĀIS ROKTURIS
(2) BREMŽU SKAVA
(3) STARTERA ROKTURIS
- (1) ГОРНА ДРЪЖКА
(2) СПИРАЧНА ВИЛКА
(3) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ
- (1) MÂNERUL SUPERIOR
(2) FURCA FRÂNEI
(3) MÂNERUL DEMARORULUI

(RU)

Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

(EE)

Käivitamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

(LT)

Paleidimas ir sustabyimas

Padėti pjovėją ant plokščiaus paviršiaus. Pastaba: ne ant žvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Įpilkite degalus į baka, **neprimaišyti tepalų**. Degalai ir tepalai naudojami be švino priemaišų. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdyti variklį, atleiskite variklio stabdį.

(LV)

Iedarbināšana un apstādināšana

Novietojiet pļāvēju uz līdzenas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis eļļu un benzīna maisījumu. Var izmantot kā degvielu bez tā arī ar svina piedevām. Neuzpildiet mašīnu ar benzīnu, ja darbojas motors.

- Turiet dzinēja bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Nedāujiet startera trosi aizkrist atpakaļ.
- Lai apstādinātu motoru, atlaidiet motora bremžu skavu.

(BG)

Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

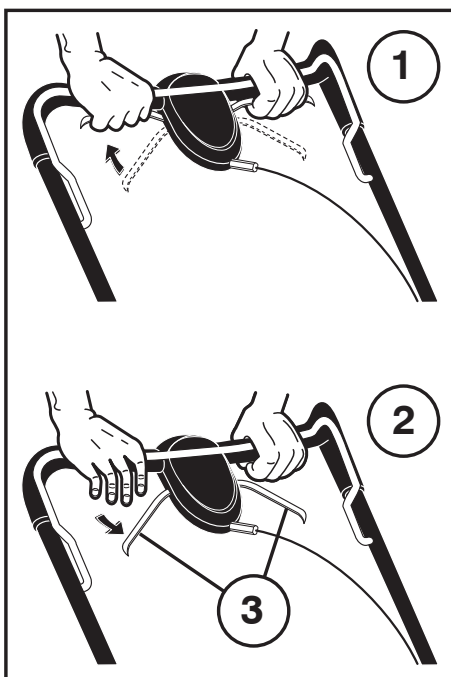
- Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

(RO)

Oprire si pornire

Asezați mașina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzină cu plumb, cât și benzină fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.

- Țineți cu mâna furca frânei motorului și trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.



RU Привод
Передний привод включен (1) и выключен (2) с переключения передач (3), расположенного в верхней части рукоятки. Чем сильнее рычаг смещен вперед к рукоятке, тем быстрее машина будет перемещаться.

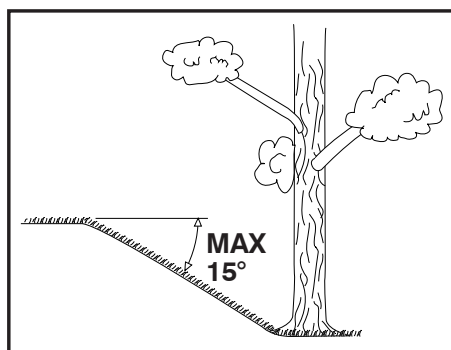
EE Liikumine
Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käigukan-gist (3). Mida kaugemale käepideme suunas hooba tõmmatakse, seda kiiremini liiduk liigub.

LT Pavara
Pavara įsijungia (1) ir atsijungia (2) su greičių perjungėju (3). Kuo toliau nuo rankenos jungiklis yra pastumtas, tuo greičiau važiuoja pjovėjas.

LV Piedziņa
Priekšējā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar maiņas kļoī (3) kļoī roktura augšā. Jo tālāk uz roktura pusi kļoīs ir pastumts, jo ātrāk iekārta kustīsies.

BG Задвижване
Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с превключване (3) на вилката на съединителя от горната страна на дръжката. Колкото повече лостът бъде притеглен към дръжката на косачката, толкова по-бързо се движи косачката.

RO Acționare
Cuplarea (1) și decuplarea (2) se realizează prin acționarea schimbătorului de viteză (3) de cuplare aflat la capătul mânerului. Cu cât trageți mai mult maneta către mâner, cu atât viteza de avansare a mașinii este mai mare.



RU Эксплуатация
Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

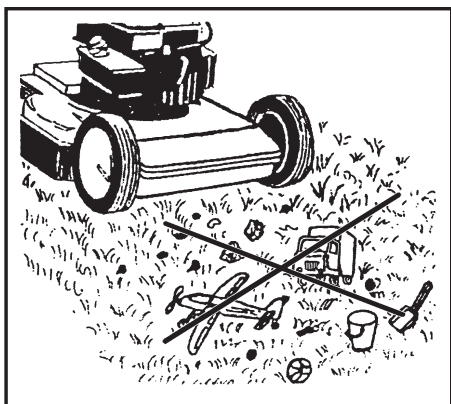
EE Kasutamine
Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

LT Naudojimas
Nenaudokite pjovėjr ant ėmės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.

LV Lietošana
Pļāvēju nevajadzētu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

BG Използване на косачката
Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

RO Utilizare
Mașina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



RU Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

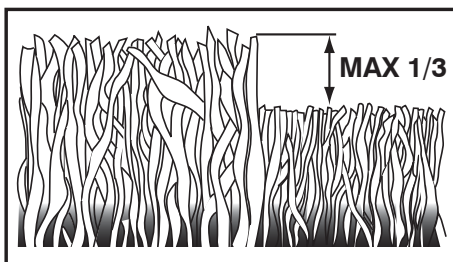
EE Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuksad, kivid ja mänguasjad.

LT Prieð pradedant pjautą, nurinkite nuo vejų visus daiktus, tokius kaip medžių šakos, akmenys, žaislai.

LV Pirms pļāšanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.

BG Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

RO Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



(RU)

Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.

(EE)

Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.

(LT)

Pjaukite vejį du kartus á savaitę per aktyvų žolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 žolės aukščio, ypač sausuose metų laikotarpiuose. Pirmą kartą pjaukiant, nureguliuokite didesnę pjovimo aukštą. Aptūrinkite rezultatą ir nuleiskite pjovėjų iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite žolę du kartus, jeigu ji yra labai didelė.

(LV)

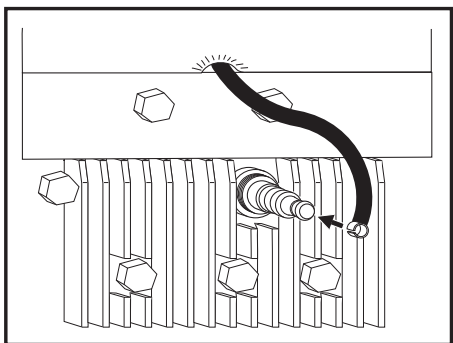
Zāles aktīvās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu griešanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvēju līdz vēlamo līmenim. Pļaujiet lēnām vai arī pļaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.

(BG)

Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

(RO)

În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



(RU)

Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания**. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке**.

(EE)

Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis**.

(LT)

Eksplotacija

Visados nuimkite uždegimo įvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suvertkite **varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą**. Įvakes galvutę turi būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.

(LV)

Apkope

Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pļāvēja augstākā punktā, kad tas ir pacelts uz augšu.

(BG)

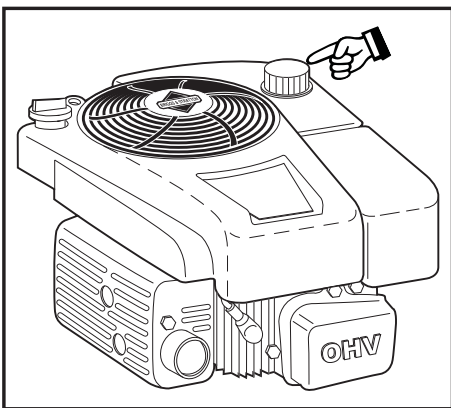
Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място**.

(RO)

Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.



Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.



Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklį. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti ásukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygá. Nepripilkite per daug tepalo.



Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvējiet dziduma mēritāju. Ed'ņas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĀROJIET:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvē uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu ed'ņas daudzuma mērījumu. Nelejiet tvertņā ar pārāk daudz ed'ņas.



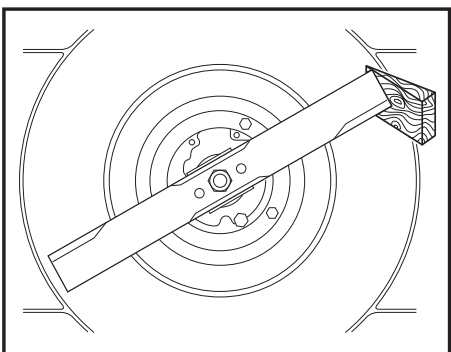
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.



Cu regularitate

Opriti motorul si desurubati indicatorul de nivel. Nivelul trebuie sa fie între FULL si ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie însurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitati alimentarea cu prea mult ulei.



Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножового блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты (35–40 ft. lbs.).



Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. **Eemaldage süüteküünla kaabel.** Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balansseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni (35–40 ft. lbs.).



Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Ėlifuoti ir balansuoti pjauantą admeną. **Nuimkite uždegimo įvakes galvutė.** Pritaikant ir nuimant admeną, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjauantą admeną ir atiduoti á serviso dirbtuve ėlifavimui ir balansavimui. Surinkdami admeną, kruopščiai priveržkite varžtą (35–40 ft. lbs.).



Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griešanas asmens asināšana un līdzsvarošana. **Noņemiet aizdedzes sveces pievadu.** Lai uzstādītu vai noņemt asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet griešanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves (35–40 ft. lbs.).



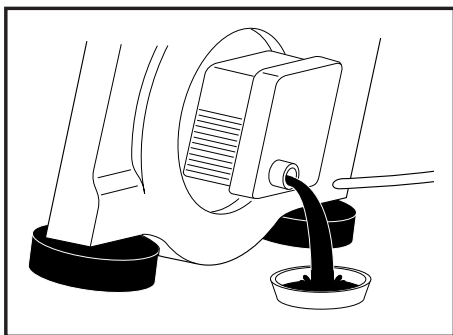
Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. **Отстранете проводника на запалителната свещ.** Поставянето и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете (35–40 ft. lbs.).

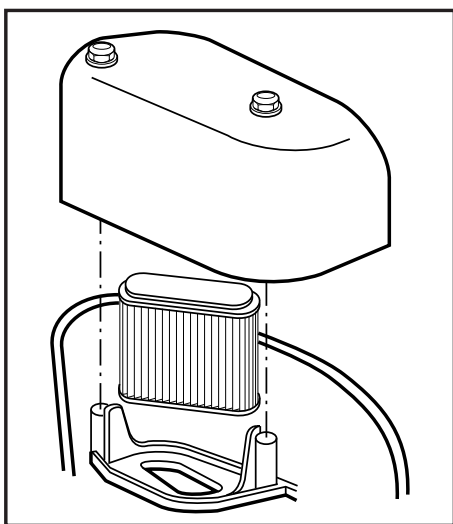


Anual (după terminarea sezonului)

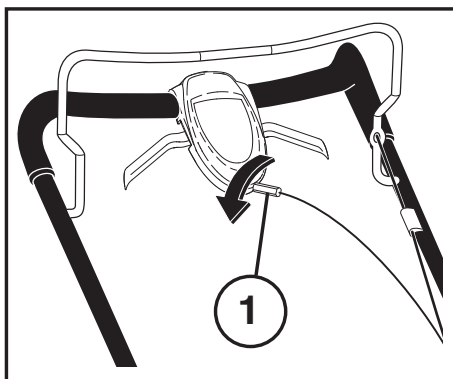
Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul (35–40 ft. lbs.).



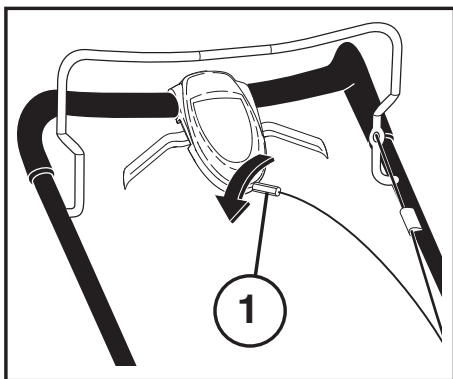
- (RU)** Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите измеритель уровня и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.
- (EE)** Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake kontrollvarras välja ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.
- (LT)** Pakeiskite tepalą po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Pašildykite variklį, nuimkite uždegimo žvakes galvutę. Nusukite matuoklę ir nupilkite tepalą. Pripilkite šviežų tepalą. Galima naudoti SAE 30.
- (LV)** Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 mašīnas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasilstu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet dziļuma mēritāju un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.
- (BG)** Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете маслоизмервателната пръчка и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.
- (RO)** Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți indicatorul de nivel și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



- (RU)** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- (EE)** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- (LT)** Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelį ir išimkite filtro kasetę.
- (LV)** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- (BG)** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- (RO)** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



- (RU)** Со временем скорость перемещения по земле может снизиться. Отрегулируйте следующим образом:
- Вращать гайку (1) расположенную в нижней части корпуса. Скорость перемещения по земле должна увеличиться. Если скорость перемещения по земле останется той же, это означает, что приводной ремень износился и подлежит замене.
- (EE)** Aja joooksul võib kiirus väheneda. Reguleerige kiirust järgmisel viisil:
- Tõmmake välja korpuse keerake mutter (1). Liikumiskiirus peaks tõusma.
- Kui liikumiskiirus ei muutu, on ülekanderihm kulunud ja tuleks asendada.
- (LT)** Laikui bėgant, pagrindinis greitis gali sumažėti. Regulioti:
- Patraukti veržlę (1) korpuso apačioje.
- Jeigu pagrindinis greitis susimąžina, pakartoti aukščiau minėtus veiksmus. Jeigu greitis palieka nepakitęs, vadinasi pavaros diržas yra nusidėvėjęs ir turi būti pakeistas.



LV Ar laiku iekārtas reālais ātrums var samazināties. Noregulējiet sekojoši:

- Rotē pretuzgrieznis (1) kas atrodas apvalka apakšā. Reālajam ātrumam ir jāpalielinās.

Ja ātrums paliek nemainīgs, piedziņas sikсна ir nolietojusies un tā ir jānomaina.

BG С времето скоростта на косачката може да намалее. Регулирайте я както следва:

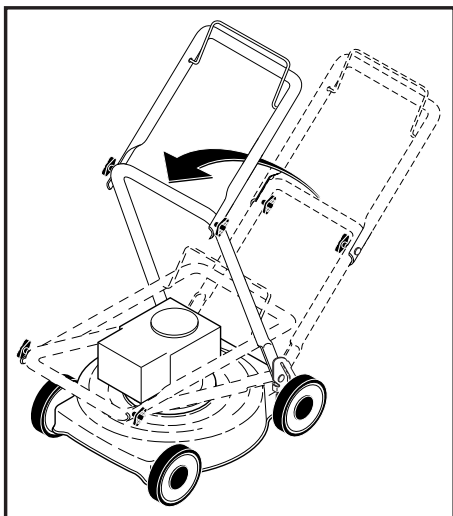
- Обръщане гайки (1) от долната страна на корпуса. Сега скоростта на косачката би трябвало да се увеличи.

Ако скоростта остава същата, ремъкът на задвижването е износен и трябва да бъде сменен.

RO Cu timpul viteza medie poate să scadă. Ajustarea vitezei se face în felul următor:

- Rotiți de piuliță (1) aflat sub carcasă. Viteza de avansare schimbată crește.

Dacă viteza nu crește, ar putea fi uzată cureaua de transmisie și ea trebuie schimbată.



RU **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка

Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

EE **ÜLDINFO**
Transport

Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.

LT **BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas

Ajunkite uždėjimo įtakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benzino.

LV **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana

Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.

BG **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт

Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

RO **INFORMAȚII GENERALE**
Transportul

Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.